



Verzeichnis christlicher Fachleute für

Répertoire des professionnels chrétiens pour

- Psychologische Beratung
 - le conseil psychologique
- Psychotherapie
 - la psychothérapie
- Psychiatrie
 - la psychiatrie
- Supervision
 - la supervision

Merkblatt

Was ist vor und während
einer Beratung/Therapie
zu beachten?

Feuille d'informations

De quoi doit-on tenir
compte avant et pendant
une thérapie?

Sie haben eine Adresse aus unserem Verzeichnis erhalten. Die in diesem Verzeichnis aufgeführten Personen sind psychologische Beraterinnen*, Psychotherapeutinnen, Psychologinnen, Psychiaterinnen, psychotherapeutisch tätige Ärztinnen und Supervisorinnen, die im Glauben an Jesus Christus verwurzelt sind. Im Folgenden finden Sie wichtige Informationen, die zu ihrer Orientierung und zu Ihrem eigenen Schutz dienen. Wir bitten Sie, dieses Merkblatt genau durchzulesen.

Ausbildung und fachliche Anerkennung sind wohl wichtig, aber nicht allein entscheidend. Von ebenso grosser Bedeutung ist die Person der Therapeutin und wie Hilfesuchende und Fachleute zueinander passen.

Die Glaubensprägung kann sehr unterschiedlich sein: reformierte und römisch-katholische Kirche, verschiedene Freikirchen, etc.. Auch die Art und Intensität, wie der christliche Glaube in eine Beratung oder Psychotherapie einbezogen wird, können sehr verschieden sein. Wem das wichtig ist, der frage die Fachperson im Erstgespräch.

Esoterische Verfahren und andere, wenig erforschte Therapieformen werden immer häufiger in Beratung und Psychotherapie angewendet. In unserem Fachkreis bemühen wir uns dauernd um Klärung und Abgrenzung auf diesem Gebiet. Sprechen Sie im Erstgespräch dieses Thema an, wenn Sie Genaueres über die Haltung der Therapeutin erfahren möchten.

* Wir haben uns der Lesbarkeit halber für die weibliche Form entschieden. Selbstverständlich sind auch die männlichen Kollegen eingeschlossen.

Vous avez reçu le nom d'une personne mentionnée dans notre Répertoire. Les personnes qui y figurent sont des conseillers psychologiques, psychothérapeutes, psychologues, psychiatres ou médecins pratiquant la psychothérapie. Ils sont enracinés dans la foi en Jésus-Christ. Dans ce qui suit, vous trouverez des indications importantes qui vous seront utiles dans votre choix et qui vous offrent certaines garanties. Nous vous prions de lire cette feuille très attentivement.

La formation et la reconnaissance professionnelle sont certes importantes, mais ne constituent pas les seuls éléments déterminants. Ce qui est tout aussi important, c'est la personne qui pratique la thérapie et la compatibilité entre les personnes demandant de l'aide et les spécialistes.

L'orientation de la foi peut fortement varier selon l'appartenance à l'église réformée, à l'église catholique-romaine, à une église libre, etc. De même, la foi chrétienne peut être prise en compte dans la consultation ou la psychothérapie de façon très différente, c'est-à-dire de manière plus ou moins présente. Si c'est un point important pour vous, posez la question à votre thérapeute lors du premier entretien.

Dans le domaine de la psychothérapie et du conseil le recours à des méthodes dites ésotériques ou à d'autres formes de thérapie peu fondées scientifiquement est de plus en plus fréquent. Notre groupe vise constamment à clarifier et à délimiter les positions dans ce domaine. Si vous souhaitez connaître la position de votre théra-

Wir machen bewusst darauf aufmerksam, dass es auch hier nicht aufgeführte Therapeutinnen gibt, die fachlich gut arbeiten und den christlichen Glauben respektieren, ohne sich selbst als Christen zu bekennen. Es gibt auch die Möglichkeit der Zusammenarbeit von Seelsorgerinnen und Therapeutinnen, gleichzeitig oder nacheinander. Auch ist das Christsein keine Garantie für gute therapeutische Arbeit.

Als Kommission sind wir trotz aller Sorgfalt nicht in der Lage, für die Qualität der therapeutischen Arbeit der im Verzeichnis aufgeführten Personen zu bürgen. Sie hängt nicht nur von der Ausbildung ab, sondern auch vom Erfahrungsschatz und von der Weiterbildung der Therapierenden. Ebenso wichtig sind menschlich-geistliche Entwicklung und Reife. Diese Kriterien sind jedoch subjektiv, und wir müssen uns daher in erster Linie an Ausbildung und erworbene Abschlüsse halten. Prüfen Sie selbst in einem Erstgespräch, ob die Therapeutin Sie als Mensch anspricht.

Leider kommt es in seltenen Fällen vor, dass christliche Fachleute gegen ethische Grundsätze verstossen.

Lesen Sie in diesem Zusammenhang die unten stehenden Erläuterungen.

peute, abordez le sujet au cours du premier entretien.

Nous tenons à préciser qu'il y a aussi des thérapeutes qui ne figurent pas dans ce Répertoire, mais qui exercent un bon travail professionnel et qui respectent la foi chrétienne, sans pour autant se dire chrétiens. Il existe également la possibilité d'une collaboration, simultanée ou successive, entre accompagnateurs spirituels et thérapeutes. Par ailleurs, le fait d'être chrétien n'est pas une garantie d'un bon travail thérapeutique.

En tant que commission nous ne sommes pas en mesure, malgré tout le soin que nous y mettons, de nous porter garants de la qualité du travail thérapeutique des personnes figurant dans ce répertoire. Celle-ci dépend non seulement de la formation, mais aussi de l'expérience acquise et de la formation continue suivie par les thérapeutes. Ce qui compte tout autant, c'est leur développement et leur maturité sur les plans humain et spirituel. Ces derniers critères étant toutefois subjectifs, nous devons nous en tenir en premier lieu et puis à ceux de la formation et des diplômes. Déterminez vous-même, dans un premier entretien, si le ou la thérapeute vous convient en tant que personne.

Il arrive malheureusement, dans de rares cas, que des thérapeutes chrétiens ne respectent pas certains principes éthiques. Lisez à ce propos les explications figurant ci-dessous.

Falls Sie mit einer Fachperson aus dem Verzeichnis problematische Erfahrungen machen sollten, so melden Sie dies bitte schriftlich oder telefonisch einem Mitglied unserer Berufsethischen Kommission:

- » Gisela Ana Cöppicus, lic. phil.
Psychotherapeutin FSP
Fröbelstrasse 27, 8032 Zürich
044 / 381 07 53, coepicus@bluewin.ch
- » Marlise Bachmann, lic. psy.
Psychotherapeutin FSP
Route de Viollier 15bis, 1260 Nyon
079 / 759 38 07
marlise.bachmann@psychologie.ch
- » Robert Wenger, Dr. med.
Psychiatrie und Psychotherapie FMH
Neuensteinerstrasse 31, 4053 Basel
061 / 331 58 59
- » Annemarie Zingg
Supervisorin/Coach BSO
Kilchbergerweg 31, 3052 Zollikofen
031 / 911 11 84
annemarie.zingg@beratungvonAbisZ.ch

Alternativ können Sie Ihr Anliegen auch an diese Mailadresse übermitteln:
berufsethik@vbg.net.

Si jamais vous faites des expériences problématiques avec un expert ou une experte indiquée au répertoire, nous vous prions d'en faire part par écrit ou par téléphone à un membre de notre Commission d'éthique professionnelle:

- » Gisela Ana Cöppicus, lic. phil.
psychothérapeute FSP
Fröbelstrasse 27, 8032 Zürich
044 / 381 07 53, coepicus@bluewin.ch
- » Marlise Bachmann, lic. psy.
psychothérapeute FSP
Route de Viollier 15bis, 1260 Nyon
079 / 759 38 07
- » Robert Wenger, docteur
psychiatrie et psychothérapie FMH
Neuensteinerstrasse 31, 4053 Basel
061 / 331 58 59
- » Annemarie Zingg
superviseure/coach BSO
Kilchbergerweg 31, 3052 Zollikofen
031 / 911 11 84
annemarie.zingg@beratungvonAbisZ.ch

Il est possible de contacter la commission d'éthique professionnelle par mail:
berufsethik@vbg.net.

Anzeichen für eine gut laufende Therapie

1. Sie fühlen sich von Ihrem Therapeuten* wertgeschätzt, verstanden und angenommen. Er nimmt Ihre Probleme ernst.
2. Sie und Ihre Probleme stehen im Zentrum des Gesprächs.
3. Die Therapie stärkt Ihr Selbstvertrauen und Ihre Selbstachtung. Es geht Ihnen besser, Rückfälle sind vorübergehend.
4. Ihr Therapeut respektiert Ihre persönliche Freiheit, Ihre religiösen und politischen Überzeugungen und setzt Sie in keiner Weise unter Druck, Ihre Überzeugung zu ändern.
5. Ihr Therapeut nimmt auch Ihre kritischen Fragen ernst und ist bereit, mit Ihnen darüber zu reden.
6. Ihr Therapeut respektiert Ihre Integrität. Er schafft eine therapeutische Atmosphäre, in der Sie alle Gefühle und Gedanken äussern können. Er respektiert es auch, wenn Sie nicht alles preisgeben wollen.
7. Er vermeidet Äusserungen und Handlungen, welche die Atmosphäre erotisieren und enthält sich jeglicher Zärtlichkeit und sexueller Handlungen.
8. Ihr Therapeut belastet Sie nicht mit seinen eigenen Problemen.
9. Er legt mit Ihnen zu Beginn der Therapie das Honorar fest und erwartet von Ihnen keine zusätzlichen Geschenke oder Hilfeleistungen.
10. Er respektiert es, wenn Sie aus irgendeinem Grund die Therapie beenden möchten.

* Wir haben uns der Lesbarkeit halber für die männliche Form entschieden. Selbstverständlich sind auch die weiblichen Kolleginnen eingeschlossen.

Critères d'un bon processus thérapeutique

Votre thérapeute

1. vous donne le sentiment d'être compris(e), accepté(e) et valorisé(e) et prend vos problèmes au sérieux;
2. centre l'entretien sur vous-même et sur vos besoins;
3. pratique une thérapie qui renforce la confiance en soi et l'estime de soi. Vous progressez même si vous avez des hauts et des bas;
4. respecte votre liberté personnelle, vos convictions religieuses et politiques et n'exerce aucune pression sur vous pour vous faire changer d'avis;
5. prend également au sérieux vos questions critiques et accepte d'en parler avec vous;
6. respecte votre intégrité, crée une atmosphère thérapeutique vous permettant d'exprimer tous vos sentiments et toutes vos idées et respecte aussi votre volonté de ne pas révéler tout;
7. évite des propos ou des actes qui érotisent l'atmosphère et s'abstient de toute marque d'affection déplacée ou d'acte à caractère sexuel;
8. ne vous importune pas avec ses propres problèmes;
9. fixe ses honoraires avec vous au début de la thérapie et n'attend de vous aucun cadeau ni aucune aide supplémentaires;
10. respecte votre volonté de mettre fin à la thérapie, quelle qu'en soit la raison.

Was tun, wenn Sie den Eindruck haben, die Therapie sei nicht hilfreich oder führe zu einer Verschlechterung?

1. Sprechen Sie mit Ihrem Therapeuten über Ihre Vorbehalte und versuchen Sie, im Gespräch mit ihm zu einer Klärung zu kommen.
2. Wenn Sie verunsichert sind, ziehen Sie eine Vertrauensperson bei.
3. Wenn eine Klärung nicht möglich ist, beenden Sie auch gegen den Willen des Therapeuten die Behandlung.
4. Ausnahmen sind sexuelle Übergriffe (verbale sexuelle Andeutungen und unangebrachte körperliche Kontakte). In diesem Fall brechen Sie die Therapie sofort ab.
5. Haben Sie den Eindruck, Ihr Therapeut habe in seiner Arbeit einen gravierenden Fehler gemacht oder sich Übergriffe zu Schulden kommen lassen, so melden Sie dies bitte schriftlich oder telefonisch einem Mitglied unserer berufsethischen Kommission.

Que faire lorsque vous avez l'impression que la thérapie ne vous aide pas ou qu'elle aggrave vos problèmes?

1. Parlez de vos réserves avec votre thérapeute et essayez de clarifier la situation au cours de l'entretien.
2. Si vous avez des doutes, faites appel à une personne de confiance.
3. S'il n'est pas possible de clarifier la situation, mettez fin à la thérapie, même contre la volonté de votre thérapeute.
4. En cas d'abus sexuel (allusions verbales ou contacts corporels indécents), interrompez la thérapie immédiatement.
5. Si vous avez l'impression que votre thérapeute a commis une faute professionnelle grave ou qu'il s'est rendu coupable d'abus, veuillez en informer, par écrit ou par téléphone, un membre de notre commission d'éthique professionnelle.

Herausgeber: Fachkreis «Psychologie und Glaube» der Vereinigten Bibelgruppen in Schule, Universität, Beruf (VBG) - Verzeichniskommission.

Das Verzeichnis kann bestellt werden beim:

VBG-Sekretariat, Zeltweg 18, CH-8032 Zürich, 044 262 52 47, info@vbg.net

Sie finden dieses Merkblatt zum Download auch auf www.vbg.net/verzeichnis.

Éditeur: Groupe «Psychologie et Foi» des Groupes Bibliques des Écoles et Universités (VBG/GBEU) – commission responsable de ce répertoire.

Le répertoire peut être commandé à l'adresse suivante:

Vous trouvez cette feuille d'informations à télécharger via www.vbg.net/verzeichnis

